



# BICTI OSEREDKY *OSEREDOK NEWS*

*Vol. 10, No. 1, 2019 February*

**Exhibition Opening @ Oseredok:**

## OSEREDOK

The Ukrainian Cultural  
and Educational Centre  
Winnipeg Canada  
presents

## STILL STANDING HECKOPEHI

A Centenary Tribute

The Fight for Freedom  
of the Western Ukrainian  
People's Republic

RARE and UNRELEASED  
Restored Images from the Bobersky  
Collection 1914-1920

Curated by Manitoba artist /designer  
Ben Wasylyshen

March 21 to July 6, 2019



Official Opening : Thursday March 21  
6:30 to 8:00 pm : Remarks 7:00 pm

## **The Ivan Bobersky Collection Exhibition 100<sup>th</sup> Anniversary of Ukrainian Independence, 1918-1919**

### **Introduction and Vision**

Oseredok, Ukrainian Cultural and Educational Centre, has preserved a 100-year-old collection of glass lantern slides (photographic negatives). These rare slides were entrusted to the citizens of Winnipeg at a time when Ukraine was being dismantled, as were the spirit and basic liberties of its people. The nearly 400 slides that comprise the Ivan Bobersky Glass Lantern Slide Collection exist only in Oseredok and have never been seen by or displayed to the public.

Ivan Bobersky was a representative of the Western Ukrainian National Republic's diplomatic organization in Winnipeg. The offices were located at 247 Manitoba Avenue, Winnipeg, where the Mission functioned for three years, from 1920-1923. His position was to raise awareness of the conflict in Ukraine, garner moral support and raise funds to further independence. At meetings and rallies across Canada, he showed his glass slides that depicted the conflict in Ukraine. He shared crucial information about WW I in Eastern Europe. He left behind a photographic essay of glass slides in Winnipeg as another pending takeover of Ukraine was on the horizon.

During 2019, we will celebrate the 100<sup>th</sup> anniversary of Ukraine's brief independence from 1918-1919, before permanent Ukraine nationhood arrived in 1991. There will be the discovery of what the people and the country of Ukraine appeared like – a deeper understanding of their struggles for land, democracy, self-determination and independence. This thought-provoking journey will uncover the significant role that Manitoba's Ukrainian community played by supporting the Western Ukrainian National Republic and by Oseredok preserving the slides for future generations. Critical information will present and discussed by the exhibition curator and University of Manitoba historians. With compelling images and descriptive words, the exhibition will have widespread appeal and relevance to Manitobans, and others beyond our borders, which strive for human rights and freedoms. This 100 year old visual dialogue is now all "current" as all the old issues of war and self-determination are once again being repeated and are "new again." In Ukraine, and in other countries, fighting continues against neighbouring aggressors. Again, Manitoba shows its concerns for world issues with the examination, study and restoration of this unique collection within the provincial context. Additional images from Oseredok's permanent collection will be featured with these remarkable restored images. The images can be shared with local and international audiences, including school and youth organizations. A much larger story – determination, resilience, and success – of a Ukrainian immigrant

community that benefited post-WWI Manitoba society will have a wide appeal.

Post-secondary students pursuing research in European and Canadian history; human rights issues; architectural and cultural history; art and apparel design and geographic, military and political studies will have a historical template to peak their interest and further their education. This major exhibit will have a positive and lasting impact on professional photographers and students, and amateur enthusiasts who have a keen interest in history of photography and architecture and the camera's ability to capture world history. Future exhibitions from Oseredok's vast Bobersky Collection will be considered for additional educational programming to teach and inspire a wide-ranging audience.

### **Artist Process/Production**

Ben Wasylyshen, Design and Art Inc., a senior professional Winnipeg restoration artist, and his staff, undertook the complicated process of creating 40 photographic reproductions from 40 glass lantern slides. This included the careful selection and research of 40, 3" x 3", glass slides to tell a 100 year old unknown story in a modern-day era. The slides were meticulously hand cleaned by the conservator for computer scanning, which allowed for further photographic processing. As the images were scanned by the computer the cleaning work of removing dust and foreign particles continued. Damaged glass, on the glass image, was repaired and missing parts recreated with artistic measure. Further enhancements occurred to bring the visuals to life – factual detail, image intensity and overall beauty of the final photograph. The restored images were enlarged, printed and framed by skilled Winnipeg craftspeople. The exhibition is a respectful and magical journey of an untold, 100 year old aspect of Ukrainian history.

### **Gallery Presentation**

The presentation of the exhibit catalogue, 40 photographic images, examples of the historic 3" x 3" glass slides, original glass slide projectors, and related artifacts, will comprise the exhibition. Museum panels will be legible, descriptive and meaningful. Positioning of the panels will be respectful to seniors, children and the visually and physically challenged. The enlarged images will be framed with conservation techniques that ensure their longevity and sharing with Canadian and international galleries and museums. The lighting will be of gallery standards and evocative background music will enhance a memorable journey – a 100-year-old Ukrainian story on a contemporary Winnipeg stage.

*Please help Oseredok bring this 100 year-old historical, never-seen-before photographic treasure back to life by sponsoring an individual exhibition photograph. For more information about this exhibit and sponsorship, contact Oseredok at 204-942-2180 or [info@oseredok.ca](mailto:info@oseredok.ca)*



## 2019 Spring Fair at Oseredok



### Do not miss Oseredok's Spring Fair:

Friday, April 5 from 10 a.m. to 4 p.m.  
Saturday, April 6 from 10 a.m. to 4 p.m.

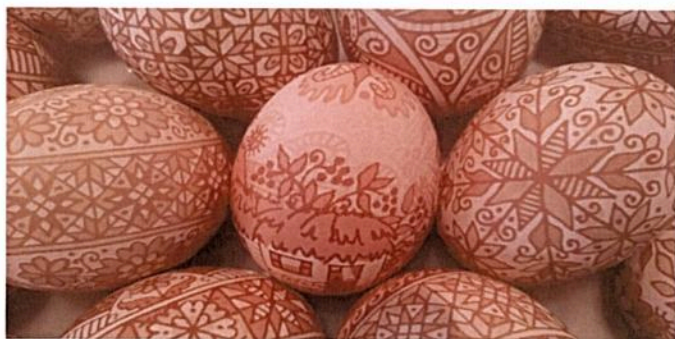
This year Easter (Velykden') falls on April the 21<sup>st</sup> for Catholic Easter and on April the 28<sup>th</sup> for Orthodox Easter. This is the most important festival of Christians.

Do not miss Oseredok's Spring Fair.

Come to buy your pysanka supplies, books with ornaments for pysanka, beautifully crafted Easter eggs of various sizes and styles, "rushnyky" for Easter baskets, CDs with Easter songs, and gifts for family and friends.

**15% discount and free parking guaranteed for the members of Oseredok.**

## Time to Decorate Easter Eggs



**Oseredok offers a unique opportunity:**

### Family Pysanka Workshop

Experience the joy and challenge of making pysanky. Learn about the symbols and technique, then make a beautiful pysanka to take home and enjoy.

We have two classes for Family Pysanka Workshop:

Saturday, March 30, 2019 from 1 p.m. to 3 p.m.

Saturday, April 13, 2019 from 1 p.m. to 3 p.m.

Register for either date. Class size is limited. Pre-registration required: \$ 10 for members, \$15 for non-members.

Call (204) 942-0218 or email [info@oseredok.ca](mailto:info@oseredok.ca)

## Etched Pysanka Workshop

Etched Pysanka is popular both in Canada and Ukraine. It involves a new technique in which the eggs are treated with acid to etch it and give it a three-dimensional aspect. Etched Pysanka Workshop will be held on Saturday, April 6, 2019 from 1 p.m. to 3 p.m.

\$20.00 for non-member, & \$15.00 for members.

Class size is limited. Pre-registration required.

Call (204) 942-0218 or email [info@oseredok.ca](mailto:info@oseredok.ca)

## Fundraising at Saperavi Georgian Restaurant



Join us for the Fundraising Event "Wine Tasting at Saperavi Restaurant" on Wednesday, March 6, 2019 From 6:30 pm to 9:30 pm, 709 Corydon Avenue, Winnipeg.

Enjoy a six-course meal of the exotic Georgian Cuisine along with Georgian 5 wines.

Tickets \$ 100.00

Call Oseredok to book your tickets: (204) 942-0218

## Oseredok Launches 75<sup>th</sup> Anniversary Celebrations!

In 1944, 75 years ago, the Ukrainian Cultural & Educational Centre Oseredok was founded as a cultural institution operating an art gallery, museum, library and archives. To celebrate this significant milestone and to launch the 75<sup>th</sup> Anniversary Year of events, you are cordially invited for cake and refreshments on:

Wednesday, April 24, 2019

2:00 p.m. to 4:00 p.m.

Multi-Purpose Room, Oseredok

**2019 will focus on showcasing Oseredok and will culminate in a *Red Carpet Gala on 5-2-1* celebrating Oseredok's 75 years, Saturday, November 16, 2019. Mark the date in your calendar!**

**Further details to be provided in the next newsletter.**



# Spotlight on ...



From the permanent collection of UCEC

## Map of Ukraine

We are proud to have the unique map of Ukraine in the archival collection of Oseredok - an original document issued in Austria in 1918. The state borders of Ukraine were indicated on this map.

There is the inscription on the top: "Map of Ukraine". The name of the publishing company, the place and the year of the publication are at the bottom: "Freytag and Berndt, Vienna, 1918".

The map contains the borders of the Ukrainian People's Republic as of October 1918. At that time the Ukrainian state included such territories as Transnistria, part of Belarus-Berestia, Gomel region, Eastern Slobozhanshchyna (modern Kursk and Voronezh regions of Russia), as well as Crimea and Kuban.

During all the years of the First World War, this Austrian publishing house published the maps of the battle areas.

The importance of this map, first and foremost, that it is proof of the national consciousness of the state at that time.

In the Soviet times the maps of Ukraine of 1918 were deliberately destroyed and anyone could be sentenced to 10 years in prison for their storage.

There is no doubt about the authenticity of this map. It is interesting for Ukrainians to know their history, and what lands once belonged to Ukraine and that Ukrainians still live there.

## Mark Your Calendar 2019

### 1. Wine Tasting at Saperavi Restaurant

Wednesday, March 6, from 6:30 p.m. to 9:30 p.m.

### 2. Still Standing: The Ivan Bobersky Collection Exhibition (Opening)

Thursday, March 21, from 6:30 p.m. to 8:00 p.m.

### 3. Family Pysanka Workshop

Saturday, March 30, from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

### 4. Spring Fair

Friday, April 5, from 10:00 a.m. to 4:00 p.m.

Saturday, April 6, from 10:00 a.m. to 4:00 p.m.

### 5. Etched Pysanka Workshop

Saturday, April 6, from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

### 6. Family Pysanka Workshop

Saturday, April 13, from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

### 7. Oseredok Launches 75<sup>th</sup> Anniversary Celebration

Wednesday, April 24, from 2:00 p.m. to 4:00 p.m.

### Hours of operation

Monday to Saturday, from 10:00 a.m. to 4:00 p.m.

### Holiday Hours

Friday, April 19, 2019 – Gregorian Good Friday – Closed

Friday, April 26, 2019 – Julian Good Friday - Closed

## Bicri Осередку/Oseredok News

A publication of Oseredok

Ukrainian Cultural and Educational Centre

184 Alexander Avenue East

Winnipeg, Manitoba, R3B 0L6

Telephone: (204)942-0218

Email: [info@oseredok.ca](mailto:info@oseredok.ca)

Web-site: [www.oseredok.ca](http://www.oseredok.ca)



[www.instagram.com /oseredok](https://www.instagram.com/oseredok)



[www.facebook.com/oseredok](https://www.facebook.com/oseredok)